



TV

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

La ONU en acción

Fecha de emisión: septiembre de 2014

Programa: 1448

Duración: 5'02''

Idiomas: árabe, chino, inglés, francés, ruso, español

UNA FAMILIA TRANSGÉNERO BRASILEÑA

VIDEO

COMIENZO DEL DESFILE

ONDEANDO PANCARTA DE BRASIL

BANDERA LGBT

MULTITUD EN EL DESFILE, DJ ETC.

LLEGADA DE DANIELA AL ACTO DE
LA ONU

DANIELA DANDO UN DISCURSO

AUDIO

SONIDO AMBIENTE – MÚSICA DEL DESFILE

NARRACIÓN:

En la ciudad más grande de Brasil, Sao Paulo, una multitud celebra el décimo octavo desfile del orgullo LGBT. (7)

Heterosexuales, lesbianas, gays, bisexuales y personas transgénero vienen a divertirse y a manifestarse contra la homofobia y a favor de los derechos civiles de las personas transgénero. (14)

Unos pocos días antes, la estrella del pop brasileño y colaboradora de la ONU, Daniela Mercury, había lanzado «Libres e iguales» — una campaña de educación pública de la ONU sin precedentes en defensa de los derechos humanos del colectivo LGBT. (12)

Hace poco tiempo, Daniela anunció públicamente su matrimonio homosexual y se convirtió en el rostro más visible de la campaña

de concienciación acerca de la violencia y la discriminación contra las personas transgénero.
(11)

MÚSICA AMBIENTE

PLANO DE DANIELA

DANIELA MERCURY: (en portugués) F
“Brasil tiene un problema fundamental: es uno de los países donde la gente sufre más violencia física y es asesinada por homofobia».

«Brazil has a basic issue —it’s one of the countries where people suffer most from physical violence and are killed by homophobia.» (8)

BRUNNA EN EL DESFILE

NARRACIÓN:

Brunna Valim conoce ese sufrimiento. Huyó de la violencia doméstica cuando tenía catorce años. (8)

BRUNNA EN CLASE

Ahora Brunna es una activista de los derechos humanos y trabaja para una organización cuyo objetivo es ayudar a las personas transgénero a acceder a los servicios sanitarios y sociales.
(13)

ESCENAS NOCTURNAS

Brunna fue prostituta durante veintidós años. Muchas de sus amistades y parejas murieron a consecuencia de la violencia y las enfermedades. // Ella es seropositiva. (13)

PLANO DE BRUNNA

BRUNNA VALIM: (en portugués) F
“Yo iba paseando con un amigo y dos chicos

BRUNNA CAMINA CON AMIGOS

nos dijeron: «Estos son maricones y nosotros matamos a los maricones». Empezaron a dispararnos. Le dieron a mi amigo. Yo tuve suerte de sobrevivir. Salí corriendo. A mi amigo lo mataron». (24)

“I was walking with a friend. Then this guy together with another person said to us: “these are fagots, and we kill these fagots”. And started shooting. They hit my friend. I was lucky to survive. I ran. My friend was killed.” (24)

BRUNNA Y WELLINGTON

NARRACIÓN:

Brunna y Wellington llevan juntos casi tres años. Al igual que Brunna, Wellington huyó de casa cuando era muy joven, y ha pasado por el alcoholismo, la drogadicción y la prostitución. (11)

WELLINGTON PASEANDO AL PERRO

Pasó nueve años en la cárcel después de que su pareja le robara el reloj a un cliente. // Pero ahora vive una vida diferente. (9)

WELLINGTON SENTADO CON
BRUNNA

WELLINGTON: (en portugués) M

«He reconstruido mi vida. Dejé mi pasado y ahora vivo con más dignidad. Confío en que sigamos juntos como estamos por mucho tiempo». (12)

“I rebuilt myself. I gave up the other life and now I have a more dignified life. I hope we can continue together like this for a long time.” (12)

WELLINGTON EN CASA

NARRACIÓN:

Ahora, la preocupación de la pareja es evitar que Wellington contraiga el VIH. (6)

FOTO DE FAMILIA

Otra preocupación es la aceptación por parte de sus familias. // Cuando murió su padre,

BRUNNA PREPARÁNDOSE

Brunna comenzó a reconciliarse con su madre y sus hermanos. (9)

PLANO DE WELLINGTON

WELLINGTON: (en portugués) M

«Sus hermanas ahora me llaman cuñado y siento que su madre me aprecia de verdad». (5)

“Her sisters now call me brother-in-law and I feel that her mother really likes me.” (5)

BRUNNA SALIÉNDO DE CASA EN COCHE

NARRACIÓN:

Y con la aceptación de su familia, Brunna tiene planes de someterse a una operación de cambio de sexo. (5)

BRUNNA VISTIÉNDOSE

Una vez que termine la operación, será reconocida legalmente como una mujer y se podrán casar. (6)

ESCENAS DE LAS CALLES DE SAO PAULO

En Brasil, no todo el mundo apoya este tipo de uniones, dice el diputado Jean Wyllys. (6)

PLANO DE JEAN WYLLYS

JEAN WYLLYS: (en portugués) M

«Son personas transgénero, que tiene una identidad de género diferente // Existen, están en las calles, son marginados y asesinados por quienes son. Hay gente que quiere negarles su existencia legal y como seres humanos». (14)

“These are transgender people. People who have a gender identity that is different. // They exist, they are on the streets, and they are marginalized, they are killed as a result of what and who they are. There are people who want to deny their existence legally and as human beings.” (14)

BRUNNA EN EL DESFILE CON
AMIGOS

NARRACIÓN:

El representante regional adjunto de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos, Humberto Henderson, está de acuerdo con que las personas transgénero tienen derechos también. (8)

PLANO DE HUMBERTO HENDERSON

HUMBERTO HENDERSON: (en inglés) M
«Es muy importante ser tratados como seres humanos. Todos somos diferentes. Es fantástico para la humanidad y para la vida. Y, por supuesto, lo más difícil es cambiar la conciencia de la gente; pero llegará». (16)

“It is very important to be treated like human beings. We are all different. That’s fantastic for humankind, it’s fantastic for life and obviously the most difficult is to change consciousness of people but it will come.” (16)

BRUNNA EN EL DESFILE CON LA
BANDERA

NARRACIÓN:

Ahora Brunna, que ha sobrevivido a la vida en la calle, se siente orgullosa de contarle al mundo su historia. // Y gracias al trabajo de Daniela a favor de la protección de las personas transgénero, Brunna sabe ahora que

no está sola. (14)

LOGO DE LA ONU

Este reportaje ha sido producido por Felipe
Sistón para las Naciones Unidas. (4.5)